

IN UITVOER VAN HET CULTUREEL AKKOORD

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE VOLKSREPUBLIC CHINA

WERKPROGRAMMA VOOR DE JAREN 2001-2005

VLAANDEREN

BRUSSEL, 5 MAART 2001

In uitvoering van het cultureel akkoord gesloten tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China vergaderen de Chinese en Vlaamse delegaties te Brussel op 5 maart 2001.

De voorzitter van de Vlaamse delegatie heet de delegatie van China welkom en stelt de leden van de Vlaamse delegatie voor.

Vlaamse delegatie:

- mevrouw Diane Verstraeten voorzitter van de Vlaamse delegatie en
directeur-generaal departement Coördinatie
administratie Buitenlands Beleid
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- de heer Jos Van Rillaer directeur-generaal
departement Welzijn, Volksgezondheid en
Cultuur
administratie Cultuur
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- de heer Stefaan Van Mulders afdelingshoofd
departement Coördinatie
administratie Buitenlands Beleid
afdeling buitenlandse beleid buiten Europa
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- mevrouw Micheline Scheys afdelingshoofd
departement Onderwijs
afdeling Beleidsgerichte Coördinatie
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- mevrouw Suzanne Vanaudenhove directeur internationale culturele samenwerking
departement Welzijn, Volksgezondheid en
Cultuur
administratie Cultuur
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- de heer Koen Verlaeckt navorser
departement Wetenschap, Innovatie en Media
administratie Wetenschappen en Innovatie
afdeling Wetenschappen
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- de heer Frank Van Laeken adjunct van de directeur en secretaris
van de Vlaamse delegatie
departement Coördinatie
administratie Buitenlands Beleid
afdeling buitenlands beleid buiten Europa
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

- mevrouw Marie-Anne Persoons adjunct van de directeur
departement Onderwijs
administratie Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk
Onderzoek
directoraat-generaal
ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

De voorzitter van de Chinese delegatie dankt voor het goede onthaal en de gastvrijheid en stelt de leden van de Chinese delegatie voor.

Chinese delegatie:

- de heer Dong Junxin adjunct-directeur-generaal externe betrekkingen ministerie van Cultuur
- de heer Zhang Wenmin raadgever cultuur bij de Chinese ambassade in België en de Chinese vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschap
- De heer Wang Xiaoping raadgever onderwijs bij de Chinese ambassade in België en de Chinese vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschap
- De heer Wang Yansheng afdelingshoofd West-Europa ministerie van Cultuur
- De heer Pan Yong ambtenaar belast met Noord- en West-Europese aangelegenheden ministerie van Cultuur
- De heer Bai Guangming eerste culturele secretaris bij de Chinese ambassade in België en de Chinese vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschap.
- De heer Wang Ri An eerste wetenschappelijke en technologische secretaris bij de Chinese ambassade in België en de Chinese vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschap

1. ONDERWIJS

- 1.1. In het kader van de globale samenwerking tussen de Volksrepubliek China en Vlaanderen wensen beide partijen de samenwerking op het gebied van onderwijs te bevorderen en te ondersteunen. Hiertoe zullen beide partijen de uitwisseling van informatie en documentatie bevorderen en de uitwisselingen van studenten, onderwijzend personeel, experts en beleidsmakers stimuleren.

Deze uitwisselingen vinden bij voorkeur plaats in het kader van bredere samenwerkingsverbanden op het niveau van de onderwijsinstellingen of beogen dergelijke samenwerkingsverbanden te ontwikkelen.

- 1.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma, zullen beide partijen elk jaar wederzijds zeven (7) beurzen aanbieden, elk voor een periode van één (1) jaar (12 maanden).
- 1.3. Beide partijen stellen voor de duur van dit programma een contingent van honderd (100) dagen ter beschikking voor de uitwisseling van experts of onderwijsbeleidsmakers. De bezoeken worden bepaald in onderling akkoord en worden toegespitst op specifieke projecten of thema's volgens de noden en mogelijkheden van beide partijen. De bezoeken zullen aanleiding geven tot het opstellen van een rapport waarin verslag wordt uitgebracht van het bezoek en waarin voorstellen zijn vervat m.b.t. de implementatie van de samenwerking en/of het ontwikkelen van nieuwe projecten.
- 1.4. Vlaanderen biedt jaarlijks twee (2) beurzen van twaalf (12) maanden elk aan voor Chinese taallectoren. De Katholieke Universiteit Leuven en de Universiteit Gent zullen elk als gastinstelling fungeren voor één taallector. Eventueel kunnen deze lectoren deeltijds ingezet worden aan een andere instelling voor hoger onderwijs waar de Chinese taal wordt onderwezen. De Vlaamse Overheid is bereid om in overleg met de gastuniversiteiten een bevredigende formule uit te werken voor het onthaal en de accommodatie van de taallectoren.
- 1.5. Beide partijen stellen alle mogelijke middelen in het werk om de samenwerking op instellingsniveau tussen Chinese en Vlaamse instellingen voor hoger onderwijs te bevorderen en dit zowel op het vlak van onderwijs als van gezamenlijke onderzoeksprojecten. De Vlaamse partij deelt in dit verband mee dat alle buitenlandse postgraduate studenten en in principe ook undergraduate studenten onder dezelfde voorwaarden met betrekking tot het inschrijvingsgeld als Vlaamse studenten kunnen studeren aan Vlaamse universiteiten en hogescholen

- 1.5.1. De Vlaamse partij neemt acte van het feit dat het Chinese onderwijsministerie beurzen toekent aan Chinese studenten. De Vlaamse partij kent zelf de beurzen toe aan Chinese studenten. Deze beurzen laten deze studenten toe om hun studies te vervolmaken in het buitenland en de Vlaamse partij verwelkomt het initiatief van de Chinese partij om een jaarlijks te bepalen aantal postgraduate studenten naar Vlaanderen uit te zenden. De Vlaamse partij wijst erop dat hogervernoemde studenten - indien zij in Vlaanderen wensen te studeren - zich voor wat betreft informatie over de studieprogramma's, de toelatingsvoorwaarden en de inschrijvingsgelden rechtstreeks dienen te wenden tot de gekozen Vlaamse universiteit of hogeschool die uiteindelijk beslist over de eventuele toelating tot inschrijving.
- 1.5.2. Beide partijen erkennen het belang van de verdieping van de kennis van elkaars taal en cultuur en onderzoeken de mogelijkheid om een jaarlijks te bepalen aantal studenten de gelegenheid te geven om zich te vervolmaken in de taal, literatuur, kunst en cultuur van het andere land.

2. CULTUUR

2.1. Algemeen

- 2.1.1. Beide partijen stimuleren de wederzijdse bezoeken van culturele functionarissen op hoog niveau.
- 2.1.2. Beide partijen zullen de uitwisseling aanmoedigen van informatie en publicaties inzake niet formele volwassenenvorming, culturele centra, amateurkunsten, openbare bibliotheken, literatuur, musea, muziek, dans, beeldende kunst, grafische vormgeving, architectuur, jeugdwerking, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.
- 2.1.3. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zal de Vlaamse partij, volgens de disciplines uitgestippeld in 2.1.2. aan de Chinese deskundigen een bezoekperiode van maximum vijftig (50) dagen aanbieden.

2.2. Beeldende Kunst en Musea

- 2.2.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen elk twee (2) deskundigen op het vlak van beeldende kunst, musea, architectuur of **vormgeving** uitwisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen.

- 2.2.2.** Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen elk twee (2) beeldend kunstenaars uitwisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen.
Indien de kunstenaar van de Chinese partij een graficus is, zal de Vlaamse partij hem/haar ontvangen in het Frans Masereelcentrum te Kasterlee,
- 2.2.3.** Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen één (1) kunsttentoonstelling uitwisselen. De modaliteiten van deze tentoonstellingen zullen bepaald worden via diplomatieke weg.
- 2.2.4.** De Vlaamse partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma de Chinese partij een reeks kunstpublicaties toe te sturen.

2.3. Letteren

- 2.3.1.** Tijdens de geldigheidsduur van dit programma kunnen beide partijen één (1) auteur of literair expert uitwisselen voor een periode van tien (10) dagen, teneinde de mogelijke samenwerkingsdomeinen op vlak van literatuur en vertalingen te onderzoeken.
- 2.3.2.** Vlaanderen zal tijdens de geldigheidsduur van het programma één (1) Chinees vertaler voor een periode van één (1) maand in het Vertalershuis van de Vlaamse Overheid ontvangen. Tijdens deze maand zal een concreet vertaalproject met betrekking tot de Vlaamse literatuur worden uitgewerkt. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij de ontvangst van personen wordt aan deze vertaler gratis woonst en een vergoeding van 50.000 BEF (=1239,47 EURO) aangeboden.

2.4. Theater en dans

- 2.4.1.** Beide partijen zullen gedurende 2001 tot 2003 een artistiek gezelschap van maximum vijf (5) personen uitwisselen voor een periode van één (1) week. De samenstelling van de vertegenwoordigers zullen, na beraadslaging van beide partijen, beslist worden.
- 2.4.2.** De Chinese partij is bereid om in 2002 tijdens het Chinees nieuwjaar een Vlaamse balletgroep te ontvangen. Details zullen langs diplomatieke weg besproken worden.

2.5. **Jeugdwerk**

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen een delegatie van minimum twee (2) personen voor de duur van tien (10) dagen uitwisselen met als doel het jeugdwerk en het jeugdbeleid te leren kennen. Concrete regelingen zullen door relevante instellingen onderling vastgelegd worden.

2.6. **Volksontwikkeling en bibliotheken**

2.6.1. Beide partijen zullen experts uitwisselen op vlak van openbare bibliotheken en bibliothecaire informatie uitwisselen.

2.6.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen één (1) folkloregeselschap uitwisselen om deel te nemen aan een folklore festival of een internationale culturele activiteit in het land van de andere partij.

3. **SPORT**

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zullen beide partijen de uitwisseling en samenwerking op sportgebied stimuleren. Concrete uitwisselingsprojecten zullen door relevante instellingen of sportverenigingen van beide landen onderling vastgelegd worden.

Concrete uitwisselingsprojecten welke door beide partijen in het kader van het uitwisselingsakkoord voor uitvoering werden getekend, zullen worden uitgevoerd op basis van de financiële voorwaarden vermeld onder punt 7.2.

4. **MEDIA EN FILM**

- Beide partijen zullen de uitwisseling van informatie op het gebied van media en film bevorderen
- Beide partijen zullen onderling informatie uitwisselen over de belangrijkste filmfestivals en tijdens het filmfestival de nodige publiciteit maken voor de deelnemende partij
- Het bespreken van de mogelijkheid tot de distributie van uitzonderlijke audiovisuele producties (via ondertiteling en postsynchronisatie).

5. WETENSCHAP EN TECHNOLOGIE

- 5.1. Beide partijen komen overeen tot onderzoeksprogramma, met name “Bilaterale Wetenschappelijke en Technologische Samenwerking” in 2001 voort te zetten met het oog op een zesde oproep tot het indienen van projectvoorstellen. De uitvoeringsmodaliteiten (oproep, selectie, financiering) zijn vastgelegd in het “Cooperation Programme on Science & Technology” , ondertekend op 22 september 1997 in Beijing, inclusief de latere aanpassingen, vastgelegd in de protocols van de vergaderingen tussen het Departement Internationale Samenwerking van het Chinese Ministerie van Wetenschap en Technologie en de Vlaamse administratie Wetenschap en Innovatie.
- 5.2. De Vlaamse partij informeert de Chinese partij over de intentie van de Vlaamse minister van onderwijs en vorming om het onderzoeksprogramma vanaf 2002 te optimaliseren teneinde de Vlaamse universiteiten nauwer te betrekken bij de prioritisering en selectie van de projectvoorstellen. Beide partijen erkennen de noodzaak aan een blijvend centraal aanspreekpunt binnen het Ministerie van de Vlaamse Overheid.
- 5.3. Beide partijen zullen grondig onderzoeken of en op welke wijze steun kan worden verleend aan het project van het Interuniversitair Micro-Elektronica Centrum (IMEC) om, in samenwerking met Chinese onderzoeksinstituten en bedrijven, een Design Centre op te richten in China, waarbij IMEC zou instaan voor de vorming en ondersteuning van de trainers.

6. SAMENWERKING MET VVOB (Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en technische bijstand)

Beide partijen zijn tevreden over de werking tussen de Volksrepubliek China en de VVOB, die geleid heeft tot verschillende projecten inzake beroepsopleiding, technisch onderwijs en taalonderwijs.

Beide partijen zullen de nodige inspanningen leveren om deze samenwerking in de toekomst te stimuleren en te bevorderen.

7. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Algemeen

Beide partijen zullen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de vaste gemengde commissie toesturen.

7.1. Beurzen

7.1.1. Specialisatiebeurzen

- 7.1.1.1 De kandidaten dienen te voldoen aan de voorwaarden die gesteld worden door het land dat de beurs aanbiedt en dienen de gevraagde documenten voor te leggen. Deze bepalingen worden jaarlijks meegedeeld bij de oproep, evenals de uiteindelijke inzenddatum voor de inschrijvingen. De zendende partij zal ieder jaar vóór 1 april haar kandidaturen voordragen.
- 7.1.1.2. De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij. De uiteindelijke aanvaarding gebeurt door de partij die de beurs aanbiedt.
- 7.1.1.3. De ontvangende partij deelt vóór 1 juli aan de zendende partij mee of de kandidaten en/of studieprogramma's aanvaard zijn.
- 7.1.1.4. De zendende partij zal de juiste aankomstdatum en het transportmiddel via diplomatieke weg meedelen uiterlijk drie weken voor de vertrekdatum van de beursstudenten, die geacht worden in Vlaanderen aanwezig te zijn ten laatste op 31 oktober.
- 7.1.1.5. De bursalen moeten in het bezit zijn van een academisch eindexamen of eindexamen van academisch niveau. Ze dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden. Let wel: doctores kunnen niet postuleren voor dit beurzenprogramma.
- 7.1.1.6. Een grondige kennis van het Engels of het Frans is vereist; voorkeur wordt gegeven aan kandidaten met kennis van het Nederlands.
- 7.1.1.7. De bursalen mogen niet ouder zijn dan 35 jaar.

7.1.1.8. Zij kunnen slechts aanvaard worden mits het akkoord van beide partijen die beslissen op basis van hun dossier waarvan alle stukken moeten opgeseld worden in of vertaald worden naar het Nederlands, Frans, Duits of Engels en dat ten minste het volgende moet bevatten:

- een behoorlijk ingevuld aanvraagformulier met omstandige motivering van de aanvraag
- twee aanbevelingsbrieven van verschillende professoren of personen uit het studie- of werkmilieu van de kandidaat
- een gelegaliseerd afschrift van de behaalde diploma's met vermelding van het gevolgde programma met de behaalde studieresultaten per vak en de titel van de eindverhandeling
- een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis
- een omstandig werkplan met de naam van de instelling van hoger onderwijs waar de kandidaat wenst te verblijven en het studieprogramma dat hij wenst te volgen/eventueel een brief die de gelegde contacten bevestigt
- eventueel, een lijst van publicaties
- geluidsbandjes, reproducties of dia's van hun werken (max. vijf (5)) voor de kandidaten die een beurs wensen aan te vragen voor studies in de muziek of de beeldende kunsten.

7.1.1.9. Ten laste van de zendende partij:

- internationale reiskosten heen en terug

7.1.1.10. Ten laste van de ontvangende partij in Vlaanderen:

- een maandelijkse toelage van 27.500 BEF (= 681,71 EURO)
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Overheid of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Overheid, beperkt tot een maximum bedrag dat jaarlijks wordt herzien.
- max. 25.000 BEF (= 619,73 EURO) als tegemoetkoming in het drukken van een doctoraatsthesis of max. 7.500 BEF (= 185,92 EURO) voor het drukken van een eindverhandeling
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving

7.1.1.11. Ten laste van de ontvangende partij in China:

- een maandelijkse toelage van 800 Yuan voor de kandidaten voor een bachelor degree, 1.100 Yuan voor kandidaten voor een masters degree en 'general advanced' studenten en 1.400 Yuan voor doctoraatskandidaten en 'senior advanced' studenten.

7.1.2. Uitwisseling van professoren en onderwijsdeskundigen

7.1.2.1. De uitwisseling van professoren en onderwijsdeskundigen gebeurt steeds met instemming van de ontvangende en zendende partij.

- 7.1.2.2. De zendende partij stelt (uiterlijk drie (3) maanden vóór het voorziene vertrek) alle nodige informatie en documentatie over de professoren of onderwijsdeskundigen ter beschikking van de ontvangende partij.
Deze informatie omvat: curriculum vitae, talenkennis, doel van de zending, voorzien werkplan, duur van het verblijf, data van aankomst en vertrek, onderwerpen van eventuele voordrachten, etc.
- 7.1.2.3. De ontvangende partij zal uiterlijk twee (2) maanden nadat zij de aanvraag en de informatie ontvangen heeft haar beslissing over een mogelijke ontvangst mededelen evenals de juiste data van de ontvangstperiode.
- 7.1.2.4. De zendende partij zal de juiste aankomstdata en transportmiddelen via diplomatieke weg mededelen uiterlijk drie weken vóór de vertrekdatum.
- 7.1.2.5. De zendende partij neemt de internationale reiskosten heen en terug ten laste.
- 7.1.2.6. **Ten laste van de ontvangende partij in Vlaanderen:**
- logementskosten tot een maximumbedrag van 3.500 BEF (= 86,76 EURO) per dag
 - een forfaitaire dagonkostenvergoeding van 1.500 BEF (= 37,18 EURO) (exclusief vervoersonkosten) of 2.000 BEF (= 49,58 EURO) (inclusief vervoersonkosten) per dag
 - ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.
- 7.1.2.7. **Ten laste van de ontvangende partij in China:**
- logies en maaltijden
 - plaatselijke vervoersonkosten noodzakelijk voor het programma
 - dringende medische behandeling

7.1.3. Taallectoren

- 7.1.3.1. Op uitnodiging van de ontvangende partij in Vlaanderen stelt de zendende partij haar kandidaten taallectoren voor. Van iedere kandidaat bezorgt de zendende partij aan de ontvangende partij een uitvoerig dossier met uitgebreid curriculum vitae, afschriften van diploma's, attesten van werkervaring en aanbevelingsbrieven.
- 7.1.3.2. De kandidaten dienen houder te zijn van een academisch eindexamen. Voorkeur wordt gegeven aan kandidaten die, in het bezit zijn van een bewijs van pedagogische bekwaamheid. Zij moeten alleszins blijken van grote didactische vaardigheid om hun medetalen te onderwijzen en beschikken over een brede kennis van de cultuur van hun land.

7.1.3.3. De uiteindelijke aanvaarding gebeurt door de ontvangende partij op advies van de gastuniversiteit of -hogeschool die bijkomende voorwaarden kan stellen uit hoofde van de concrete inzetbaarheid in de vakgroep.

7.1.3.4. De ontvangende partij zal uiterlijk twee (2) maanden nadat zij de kandidaturen ontvangen heeft, haar beslissing over de aanvaarding evenals de juiste data van de ontvangstperiode mededelen.

7.1.3.5. De zendende partij zal de juiste aankomstdata en transportmiddelen via diplomatieke weg mededelen, uiterlijk drie (3) weken voor de vertrekkdatum.

7.1.3.6. De zendende partij neemt de internationale reiskosten heen ten terug ten laste.

7.1.3.7. **Ten laste van de ontvangende partij in Vlaanderen:**

- een beurs van 31.500 BEF (= 780,86 EURO) per maand als bijdrage in de onkosten als gevolg van het lectoraat (verblijf, maaltijden, verplaatsing, aankoop didactisch materiaal)
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.

7.1.3.8. **Ten laste van de ontvangende partij in China:**

- beslissing zal bekend gemaakt worden door de gastinstellingen volgens de actueel geldende voorwaarden.

7.2. Uitwisseling van personen en groepen

De volgende modaliteiten zijn enkel van toepassing op de uitwisseling van personen en groepen voor een periode van maximum vijftien (15) dagen.

Financiële en materiële modaliteiten voor langere bezoeken zullen afzonderlijk overeengekomen worden tussen de bevoegde instellingen van beide landen.

7.2.1. Het land van herkomst zal tenminste drie (3) maanden op voorhand het curriculum vitae en de desiderata en een maand vooraf de juiste data van vertrek en aankomst van de betrokkenen mededelen aan het gastland.

7.2.2. **Ten laste van het land van herkomst:**
internationale reiskosten heen en terug

7.2.3. **Ten laste van het gastland:**
voor artiesten: organisatiekosten, met uitzondering van honoraria

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt
- een forfaitaire vergoeding van 2.000 BEF (= 49,59 EURO) per dag inbegrepen binnenlandse reiskosten
- ziekteverzekering en verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In China:

- logies en alle maaltijden
- binnenlandse reiskosten in functie van het programma
- dringende medische verzorging.

7.3. Film

Onkosten ten laste van het land van herkomst:

- verzekeringskosten van de film
- reiskosten van afgevaardigden

Ten laste van het gastland:

- organisatiekosten
- verblijfkosten van de afgevaardigden.

7.4. Tentoonstellingen

7.4.1. Ten laste van het land van herkomst:

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering van “nagel tot nagel”;
- leveren van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus (tekst, foto's, dia's, enz.);
- internationale reiskosten heen en terug van twee (2) deskundigen die de tentoonstelling begeleiden en toezicht houden op de montage en de demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

7.4.2. Ten laste van het gastland:

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen, conform de veiligheidsnormen (klimatologische, bewaking, ..);
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage van de kunstwerken;
- drukwerk van de catalogi, affiche, uitnodigingen;

»

- verzorgen van de publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;
- gratis ter beschikking stellen van vijftientig (25) exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven, aan het land van herkomst (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht,). in geval van beschadiging verbindt het gastland zich ertoe binnen de 24 uur het land van oorsprong alle informatie en documentatie te verschaffen m.b.t. de schade en zal het gastland niet overgaan tot restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaandelijke toestemming van het land van herkomst;
- verblijfkosten, gedurende maximum vijftien (15) dagen, volgens dezelfde voorwaarden voor de uitwisseling van personen, gestipuleerd in artikel 7.2.3., van twee (2) deskundigen die de tentoonstelling begeleiden en toezicht houden op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

7.4.3. Indien nodig zal het gastland een tolk ter beschikking stellen van de genodigden.

7.4.4. Andere voorwaarden voor het uitwisselen van tentoonstellingen zijn, geval per geval, overeen te komen via diplomatieke weg.

7.5. **Andere culturele manifestaties**

De voorwaarden zijn overeen te komen, geval per geval, langs diplomatieke weg.

7.6. De uitbetalingen langs Vlaamse zijde voor de respectieve bedragen, zoals gespecificeerd in deze algemene en financiële bepalingen, zullen tot 31/12/2001 in BEF geschieden. Vanaf 1/1/2002 zullen deze betalingen in EURO worden uitgevoerd.

Beide partijen komen overeen de volgende vergadering te houden in Beijing in de tweede helft van 2005.

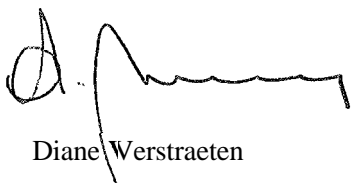
Opgemaakt in Brussel, op vijf maart 2001, in twee originelen elk, in het Nederlands, het Chinees en het Engels.

De Nederlandse, de Chinese en de Engelse teksten zijn allen rechtsgeldig.

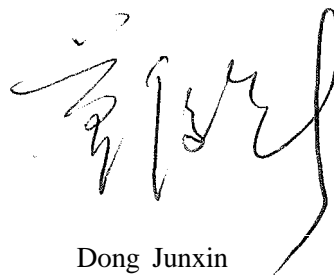
Indien er een verschil in de teksten wordt vastgesteld, of indien er een meningsverschil ontstaat over de interpretatie ervan, dan zal de Engelse tekst primeren.

Voor de Vlaamse Overheid

Voor de Volksrepubliek China



Diane Werstraeten



Dong Junxin